

Bury's IMAGE de Bury



Volume 27, no. 2

Octobre / October 2019

Photo: Mario Hains

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Clovis Raymond-La Ruelle 819-993-6088
piedhumum1@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Andréanne Baillargeon 514-250-3052
andreeanne125@hotmail.com

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Francine Pulinckx

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

John Mackley 819-578-2301
Infography / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER : Josée Breton

<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DEC. / DEC.	15 DEC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Cover photo © Mario Hains

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Announce classée / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du conseil municipal.....	4-5
Nouvelles du Centre Canterbury/ Bulletin d'information de la SHPB..	8-9
Carnet social	10
Perspectives.....	15
Des nouvelles de la bibliothèque.....	16
Almanach du cultivateur	20
Calendriers	20-21
Annonces classées.....	24
Des nouvelles de l'école St-Paul.....	26
Recette du mois.....	27
Bienvenue à Bury.....	30-31
Chronique municipale.....	32-35

INDEX

Editorial.....	3
Town Council Report.....	4-5
Canterbury Centre News/ BHHS Newsletter.....	8-9
Social Notes	10
Perspectives.....	15
Library News.....	16
Farmer's Almanac.....	20
Calendars	20-21
Classified Ads.....	24
St.Paul School News.....	26
Recipe of the Month.....	27
Welcome to Bury.....	30-31
Municipal Newsletter.....	32-39



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

**Numéro d'urgence:
Ambulance
Pompiers**

**Emergency
number:
Fire / Police**

911



Éditorial / Editorial

L'automne est commencé. Nous sommes déjà au mois d'octobre. Le mois de l'année le plus coloré. Il fait plus frais, mais parfois c'est simplement plus agréable de travailler ou de se promener lorsqu'il fait plus frais. Nous pouvons aller aux pommes, faire une randonnée, finir les récoltes... Le mois d'octobre vous donnera surtout l'occasion, et même le devoir, de participer au processus démocratique.

D'abord, n'oubliez surtout pas d'aller voter le 21 octobre au Centre communautaire du manège militaire. Comme on dit : « Si on veut avoir le droit de chialer, il faut aller voter. »

Ensuite, n'oubliez pas non plus l'Assemblée générale annuelle de votre journal l'Image de Bury le 24 octobre à 19 h au Centre communautaire du manège militaire de Bury. Venez vous approprier votre journal, participer de près ou de loin à sa conception, donner vos idées.... Ce journal vous appartient. Venez nous voir.

Les jeunes de cœur seront heureux de fêter l'Halloween le 31 octobre. Soyez prudent tant comme automobiliste que comme piéton. Les enfants seront partout dans les rues une fois de plus, dans le noir, avec des araignées, des chats noirs, des sorcières, des morts...

Profitez de ces derniers jours cléments et, si vous voulez être à l'heure pour notre prochain rendez-vous, n'oubliez pas non plus de reculer l'heure dans la nuit du 2 au 3 novembre 2019.

Bon automne
L'équipe de l'Image de Bury

Avis de convocation **Assemblée générale annuelle du** **journal l'Image de Bury**

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous êtes tous « membres » de l'Image à titre de contribuables à Bury et lecteurs du journal. Pourquoi donc ne pas venir assister à notre assemblée générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré? Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux talents. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, mais c'est aussi une façon de rencontrer vos voisins et de savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au centre communautaire Manège militaire le jeudi 24 octobre 2019, à 19 h. Inscrivez cette date à votre agenda.

Autumn has begun. We are already in the month of October, the most colourful month of the year. It is cooler, but sometimes more comfortable for working or strolling since it is so fresh. We can go to the apple orchards, take a hike or harvest the crops.

Don't forget that the month of October is the apt time to exercise your right to participate in the democratic process.

Firstly, don't forget to vote on October 21 at the Armoury Community Center. As we say, "If you want the right to complain, you must vote."

Then, as well, don't forget the Annual General Meeting of your newspaper, Bury's Image on October 24 at 7:00 p.m. at the Armoury in Bury. You can take charge of your paper by participating in its publication or by giving us your ideas. This paper belongs to you. Come and see us.

The young at heart enjoy celebrating Halloween on October 31. Be cautious of drivers and pedestrians. Once again children will be filling the nighttime streets along with spiders ... black cats ... witches ... zombies.

Take advantage of these last mild days and, if you want to be on time for our next meeting, don't forget to set back the clocks the night of November 2-3.

Happy autumn.
Your Bury Image Team

Invitation **Annual General Meeting of** **Bury's Image**

We need you! Like all organizations that receive grant money from the government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all "members" of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed? We are always in search of new talent. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a way to meet your neighbours and have a taste of some of Bury's great home baking!

This year's meeting will be on Thursday evening, October 24, 2019, at 7 p.m. at the Armoury Community Centre. Mark that date in your calendar.

Rapport du conseil municipal

Town Council Report

La dixième réunion régulière du conseil municipal de Bury s'est tenue le lundi 7 octobre 2019 au centre communautaire du Manège militaire de Bury. Deux conseillers étaient absents et trois citoyens étaient présents. Au cours de la période de questions, les citoyens ont posé des questions sur le recrutement d'un inspecteur, sur les travaux à effectuer sur le chemin Wyatt et sur le recyclage du verre.

Le maire a assisté à plusieurs réunions chez Valoris et a annoncé la tenue d'une réunion publique à une date qui sera annoncée plus tard afin de dévoiler le budget de Valoris pour l'année à venir et la manière dont on propose de traiter le déficit accumulé. La majeure partie du reste de la réunion du conseil a été consacrée aux modifications apportées au plan d'urbanisme, aux règlements de zonage et aux désignations de lots requises pour rendre légales les installations actuelles et futures (si l'agrandissement est réalisé) de Valoris. Trois règlements préliminaires ont été adoptés : un pour modifier le plan d'urbanisme, un pour créer une nouvelle désignation de zonage et un pour modifier les désignations de lot. Ils peuvent être lus par le public à la mairie. Des avis de motions ont été adoptés pour chacun d'entre eux, afin qu'ils puissent être adoptés à la prochaine réunion du Conseil. Des audiences publiques sur les trois motions auront lieu le lundi 4 novembre 2019 au Manège militaire. Voir les pages de la municipalité à la fin de ce numéro pour plus de détails.

Les autres affaires comprennent les suivantes :

- La ville lancera un appel d'offres pour l'achat d'un nouveau camion de collecte et de recyclage des déchets, un nouveau camion à benne basculante à 10 roues et un nouvel équipement de déneigement ainsi que d'une offre publique pour qu'un architecte conçoive une extension du garage de la ville, les travaux de drainage et une sortie de secours au centre communautaire du Manège militaire.
- Le sel de voirie sera acheté à Sel Warwick au prix de 109,75 \$ la tonne métrique.

The tenth regular meeting of the Bury town council was held on Monday, October 7, 2019 at the Armoury Community Centre. Two councillors were absent and three citizens attended. During the question period citizens asked about the hiring of an inspector, about work to be done on Wyatt Road, and about glass recycling.

The mayor attended several meetings at Valoris and reported that there will be a public meeting on a date to be announced to reveal the Valoris budget for the coming year and how they propose to deal with the accumulated deficit. Much of the rest of the council meeting was taken up with changes in the urban plan, the zoning regulations, and the lot designations required to make current and future (if the expansion goes ahead) installations at Valoris legal. Three preliminary by-laws were adopted, one to modify the urban plan, one to create a new zoning designation, and one to modify the lot designations. They can be read by the public at the Town Hall. Notice of motions were passed on each of them, so they could be adopted at the next meeting of Council. Public hearings will be held on the three motions on Monday, November 4, 2019 at the Armoury. See the town pages at the end of this issue for more detail.

Other items of business included the following:

- The town will open public bidding on the purchase of a new garbage and recycling truck and on a new 10-wheel dump truck and snow removal equipment, as well as a public bid for an architect to design an extension for the town garage and for the drainage work and an emergency exit at the Armoury Community Centre.
- Road salt will be purchased from Sel Warwick at \$109.75 per metric ton.



Bureau municipal / Bury Town Hall

Photo: John Mackley

...suite à la page 5

...continued on page 5

- Deux demandes de changement de zonage présentées par des citoyens de Bury à la CPTAQ (Commission de la protection des terres agricoles) ont été approuvées par le conseil. Le premier est une demande visant à autoriser la vente de matériel de production de sirop d'érable dans une ancienne ferme laitière. La seconde concerne la caractérisation d'un environnement naturel dans une gravière, essentiellement la conservation d'une zone humide sur la propriété.

- Des dons de 50 \$ ont été approuvés au Centre communautaire de Brookbury pour sa fête annuelle de l'Halloween et à Place aux jeunes HSF pour son programme visant à attirer les jeunes dans la région.

- L'utilisation conditionnelle d'une propriété de la rue Stoke en tant que garage a été approuvée, à condition que les propriétaires répondent aux critères de pollution sonore et visuelle. La prochaine réunion ordinaire du Conseil se tiendra le lundi 4 novembre 2019 à 19 h 30, au centre communautaire du Manège militaire.

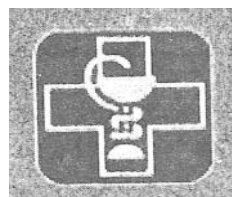
- Kathie McClintock

- Two requests by Bury citizens for zoning changes at the CPTAQ (Commission for the Protection of Agricultural Lands) were given support by the council. The first is a request to allow the sale of sugaring equipment at a former dairy farm. The second is for the characterisation of a natural environment at a gravel pit, essentially the conservation of a wetland on the property.

- Donations were approved of \$50 to the Brookbury Community Centre for their annual Hallowe'en party and to Place aux jeunes HSF for their program to attract young people to the region.

- The conditional use of a property on Stoke Street as a garage was approved as long as the owners meet the criteria regarding noise and visual pollution.

The next regular meeting of the Council will be held on Monday, November 4, 2019 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday
9 h à 17 h**



www.groupeproxim.ca

Erratum

À la suite de la parution en septembre de l'article sur la présentation de M. Jean Bergeron, ce dernier tient à préciser qu'il n'est pas l'organisateur, mais l'assistant de Patrick Boël pour ce qui est de la tenue des soirées de ping-pong. Pour plus d'information, veuillez contacter Patrick à 819-872-3327.

L'Image de Bury s'excuse pour des contretemps que cette erreur aura pu causer.

Mr. Jean Bergeron, featured in the article in the September issue, would like to make it clear that he is not the organizer of the ping-pong evenings, but only the assistant to Mr. Patrick Boël. For information on this activity, please contact Patrick at 819-872-3327.

The Image would like to apologize for any misunderstandings this error may have caused.

Appel à la vigilance dans le parc Mémorial

Call for vigilance in Memorial Park

Durant le mois de septembre, un de nos employés municipaux a fait certaines trouvailles alors qu'il effectuait ses inspections dans le parc Mémorial. D'après les objets laissés sur place, il est évident que quelqu'un utilise le terrain du parc pour s'injecter de la drogue. À quelques reprises, des emballages d'articles utilisés pour l'injection de drogues ont été trouvés dans l'aire de stationnement devant le bâtiment du parc et, à une occasion, une seringue sans aiguille a été trouvée enfoncée dans un bac à fleurs au pavillon.

Nous avons parcouru une grande partie du parc et des aires de jeu avec un détecteur de métal et nous sommes soulagés de constater qu'aucun autre article n'a été trouvé. Cette situation est alarmante pour notre communauté et nous ne pouvons l'accepter.

Malheureusement, aucune communauté n'est à l'abri de ce problème et la municipalité de Bury n'est pas une exception. Le parc Mémorial est un lieu de jeu pour nos enfants et permet aux amis et voisins de se rassembler et de socialiser dans un environnement accueillant et sécuritaire. Votre aide est nécessaire pour que cela ne change pas!

Sachez que la Sureté du Québec a été informée de la situation et prend des mesures pour assurer la sécurité de notre parc et de notre communauté. Toute information pouvant aider la SQ à identifier cette ou ces personne(s) devrait être communiquée à la municipalité et sera transmise à la SQ.

Municipalité de Bury

During the month of September one of our municipal employees made some findings while he was doing his inspection in Memorial Park. From the items left behind it is evident that someone is using the park grounds as a place to inject his or her self with drugs. On a few occasions, packaging for items used to inject drugs was found in the parking area in front of the park building and on another occasion a syringe with the needle removed was found stuck into a flowerpot on the gazebo.

We have gone over much of the park and all the play areas with a metal detector and are relieved to say that no other related items were found. This situation is alarming for our community and we cannot be complacent in this.

Unfortunately, there is no community that is immune to this problem and Bury is no exception. Memorial park is a place for our children to play and for friends and neighbors to gather and socialize in a welcoming and safe environment. Your help is needed to ensure that this does not change.

Know that the Sureté du Québec has been informed of the situation and is taking steps to ensure the safety of our park and community. Any information that could help the SQ identify this individual(s) should be communicated to the municipality and will be relayed to the SQ.

Municipality of Bury



- stock photo



Conciliation travail, famille et proche-aidance : un défi !

LES JEUDIS DE SANDRA

(Au bout du rouleau)



Le quotidien s'entremêle de vie de famille, travail et rôle d'aidant auprès d'un proche vieillissant en perte d'autonomie, malade, hébergé ou non?

**7 novembre 2019
13h00**

**Centre communautaire
Dudswell, 93 Principale Est,**

Billet gratuit

**Collation sur place et kiosques
d'informations**

Transport disponible 819 832-2711

**Pour toutes questions : 819 821-4000
#38342**



À voir absolument si ...

- vous même prenez soin d'un aîné;
- connaissez quelqu'un qui le fait;
- avez de vos employés clés tentant de tout concilier.

Présentée grâce au soutien financier de:

Créée grâce à la collaboration de L'APPUI Centre-du-Québec.



Transportation available 819 832-2711

Information: 819-821-4000 #38342

Presented by the Round table for the elderly of the Haut-Saint-François

Financed by L'APPUI pour les proches aidants d'ainés

Reconciliation of work, family and care-giving: a challenge!

Parminou Theater

Sandra's Thursdays (at the end of her rope)

What happens when the daily routine gets intertwined with family life, work and the role of caregiver, and we feel

- Sandwiched
- Caught in a vise
- With no breathing room
- Trying to do more and better
- Feeling uncertain
- Feeling guilty

People who experience this situation hesitate to face up to their limits and to ask for help from the services available. Feeling uncomfortable, ashamed and afraid of being judged inadequate, or not wanting to disturb, care givers try to do everything by themselves. But we must also take care!

You should really see this if

- You care for an elderly person
- You know someone who does
- Have employees who are trying to do it all

November 7, 2019

1:00 p.m.

Dudswell Community Centre
93, Principale est

Free entry

Snacks available, information
booths



Achat et vente de bois antique

BALDWIN

RÉCUPÉRATION

(BOISDEGRANGEETD
EVIEILLEMAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina

Propriétaire

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0

Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca

Sur Facebook

**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #8342-2855-25

3126352

Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury et du Comité Canterbury

Le Conseil d'administration de la SHPB tiendra un souper pour ses bénévoles le samedi 30 novembre à 17 h au Centre communautaire du Manège militaire. Nous invitons tous les bénévoles (et leur invité[e]) qui ont œuvré au cours des 5 dernières années à participer à cette célébration. Réservez cette date sur votre calendrier maintenant, nous vous contacterons bientôt. Le CA est aussi à la recherche d'un nouveau membre.

Le Comité Canterbury et la SHPB ont choisi François Lessard, du Virage, pour de refaire la toiture et la croix du clocher du Centre Canterbury. Une nacelle sera utilisée pour accéder à la hauteur nécessaire de 55 pieds et les travaux devraient se terminer vers la mi-octobre. Le Comité Canterbury est à la recherche d'un nouveau membre pour l'année 2020. Les réunions se tiennent d'avril à octobre et portent sur la gestion des activités du Centre Canterbury et de la restauration de l'immeuble. Tout membre du comité devient aussi membre de la SHPB.



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

Visitez la site web de la SHPB ; <http://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>
et sur Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Bury Historical and Heritage Society and Canterbury Centre Newsletter

The Executive Committee of the BHHS will host a Supper for Volunteers Saturday, November 30, at 5 p.m. at the Armoury Community Centre on Main Street. We are inviting all volunteers from the last 5 years plus a guest to participate in this celebration! Reserve the date now on your agenda and we will contact you soon. The executive committee is also looking for another person to round out the committee.



Photo: Tony De Melo

The Canterbury Committee and the BHHS have chosen our François Lessard of Virage to replace the roof and the cross of the bell tower of Canterbury Center. A boom lift will be used to reach the 55 feet necessary, and the work should be finished by mid-October. The Canterbury Committee is looking for a new member to join – we

meet from April to October to manage the activities and to plan the restorations of the building. Members of the committee are members of the BHHS.



Photo: Tony De Melo

...suite à la page 9

...continued on page 9



Photo: Tony De Melo

Connaissez-vous la légende qui raconte la tentative de vol de la cloche de Christchurch? Feu M. Maurice Goodin a raconté avoir un jour trouvé la cloche par terre en bas du clocher et dérangé les plans des voleurs. Le problème, dans cette histoire, c'est que lorsque Steven, Gilles, Ed et Tony sont montés jusque-là pour vérifier l'état de la toiture, ils y ont découvert que les volets de la tourelle étaient fermés depuis plusieurs années, que le son de la cloche était donc très étouffé, et que cette cloche mesurait en fait 36 po de diamètre et 60 po de haut (voir photo) et avait de toute évidence été installée pendant la construction de l'immeuble parce qu'elle pèse au moins une tonne! Les ouvertures du clocher ne sont pas assez larges pour l'y insérer, sans parler de l'en extraire! Bonne chance aux voleurs! Imaginez maintenant le son de ce magnifique appareil sur plusieurs kilomètres à la ronde à Canterbury. La Société s'affaire à restaurer la tourelle et à y installer de nouveaux volets d'aération qui permettront au son de la cloche de voyager à nouveau librement.

Did you ever hear the legend about the attempted theft of the Christchurch bell? Word has it that the late Mr. Maurice Goodin found the bell at the foot of the bell tower one day, thereby thwarting the would-be thieves. Alas, when Gilles, Steven, Ed, and Tony accessed the bell chamber to verify the condition of the steeple roof, they discovered that the modest sounding bell was in fact 36 inches in diameter, 60 inches in height, with a weight of more than a ton. The covers on the windows were installed many years ago thus dampening the sound significantly. The windows of that level would not permit either entry or exit of the bell, meaning that it was installed during construction and has remained there ever since! The Society is restoring the bell tower and installing louvered windows that will permit, once again, this magnificent bell to be heard throughout Canterbury.



Photo: Tony De Melo

- Edward Pedersen

Residences **Bury's** *Funeral Homes*
Funéraires **Bury's** *Homes*
Services Funéraires Complets
 Français - English - Toutes dénominations
 Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
 ☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
 À vos côtés depuis 1913

GARAGE
 OUVRAGE GARANTI **FRANCIS LARKIN** MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
 Installation et réparation de pare-brise
 Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement
 Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Bourses de la Légion

La direction du Québec et la branche 48 de Bury de la Légion royale canadienne offrent des bourses aux enfants ou aux descendants immédiats d'anciens combattants décédés OU aux enfants de parents dont l'un ou l'autre est admissible à l'adhésion à la Légion.

Les sélections sont effectuées par le Comité des bourses jeunesse de la Direction du Québec. S'il sont sélectionnés, les candidats peuvent également recevoir une bourse de la branche 48.

Toutes les informations requises doivent être reçues au bureau de la direction provinciale avant le 1er mars 2020.

Pour connaître tous les critères d'admissibilité et de sélection, ainsi que les formulaires de candidature, veuillez contacter Valerie MacLeod, secrétaire de la branche 48, au 819-872-3642 ou par courrier électronique à dale.val.macleod@gmail.com



LEGION BURSARIES

The Royal Canadian Legion, Quebec Command and Bury Branch 48 offer bursaries to children of immediate descendants of deceased veterans OR children of parents, either of whom are eligible for membership in the Legion.

Selections are made by the Quebec Command Youth Bursaries Committee. If selected, applicants may also be awarded a Bursary from Branch 48.

All required information must be received at Provincial Command Office before March 1, 2020.

For complete eligibility and selection criteria, as well as application forms, please call Valerie MacLeod, Branch 48 Secretary at 819-872-3642 or e-mail; dale.val.macleod@gmail.com

Carnet social / Social Notes

Nos condoléances aux familles et aux amis de :

Sympathies to the family and friends of:

Jean-Louis Frechette
Madeline Irving

Nos souhaits pour un prompt rétablissement à :

Get well wishes to:

Bruce Grapes
Joan Dougherty
Micheline Dumont

Félicitations à Kim Fessenden et Anthony Thompson qui se sont mariés récemment.

« Puissiez-vous ne connaître que le bonheur à partir de ce jour » (bénédiction irlandaise).

Congratulations to Kim Fessenden and Anthony Thompson, who were recently married.

"May you know nothing but happiness from this day forward."
(from an Irish blessing)

APPEL AU SOUVENIR

La branche 48 de la Légion royale canadienne, Bury, tiendra ses services commémoratifs annuels le samedi 9 novembre 2019 à 10 h 30 au cénotaphe de Scotstown et à 14 h. au centre communautaire du Manège militaire de Bury. Après les cérémonies, la branche 48 offrira des rafraîchissements préparés par le centre culturel uni de Bury. Tout le monde est bienvenu.

Officiellement, la distribution de coquelicots au grand public ne commence pas avant le dernier vendredi d'octobre et se termine le 11 novembre.

N'oubliez pas que lorsque vous portez un coquelicot ou que vous affichez une couronne, vous rendez hommage à ceux qui ont consenti le sacrifice ultime au service de leur pays et aidez les anciens combattants et leurs familles.

Valerie MacLeod, présidente de la campagne du coquelicot, branche 48, 819-872-3642



CALL TO REMEMBRANCE

Bury, Branch 48, of the Royal Canadian Legion will hold their annual Remembrance Services on Saturday, November 9, 2019, 10:30 a.m. at the Cenotaph in Scotstown and 2:00 p.m. at the Armoury Community Center in Bury. After the ceremonies, Branch 48 will provide refreshments, catered by the Bury United Cultural Center. Everyone is welcome to attend.

Officially the distribution of Poppies to the general public starts no earlier than the last Friday in October and concludes on November 11.

Remember when you wear a poppy or display a wreath you honour those who made the ultimate sacrifice in the service of their country and help veterans and their families.

Valerie MacLeod, Poppy Campaign Chair, Branch 48, 819-872-3642

Jour du Souvenir/ Remembrance Day
Lundi / Monday 11 Novembre



CONSTRUC SEBAS IONS inc
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PROJET DE RÉNOVATION
AGRANDISSEMENT, GARAGE
PORTES ET FENÊTRES
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE
REVÊTEMENT
TOITURE
PLIAGE ALUMINIUM
PATIO EN BOIS ET BÉTON
PLANCHER ETC..

SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI

Tél: 819-872-1189
Cell: 819-571-5859
451 Ch Allyson Bury Qc
Sébastien Gagné prop.

-Évaluation Gratuite
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL

APCHA

Constructions-sebast@bell.net

R.B.Q. 5642-3494-01



- stock photo

SCIES à chaîne
CLAUDE CARRIER
COOKSHIRE 819-875-3847

PRONATURE
PLEIN AIR • CHASSE • PÊCHE

Husqvarna **ARCTIC** *Cub Cadet*
STIHL **CFMOTO**

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0

**BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI**

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel Places disponibles
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292




- stock photo

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC




**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca





Novembre 2019

873-825-7060
SANS FRAIS 1-877-447-3423
info@cdfpasserelle.org
www.cdfpasserelle.org
275, RUE PRINCIPALE EST
COOKSHIRE-EATON



November 2019

Mardi	Mercredi	Jeudi
5 S'approprier sa sexualité 18 h	6 Autodéfense 18 h	7 Communication: Bien me faire comprendre 10 h
12 Lâchez-prise: c'est accepter mes limites 18 h	13 Color cafe 13 h Autodéfense 18 h	14
19 Laboratoire Écoféministe 18 h	20 Fête des membres 13 h Autodéfense 18 h	21 Nos héroïnes 10 h
26 Journée chocolat chaud et film 13 h à 19 h	27 Autodéfense 18 h	28 Cuisine végé 10 h

Tuesday	Wednesday	Thursday
5 Sexuality: owning it 6:00	6 Self-defense 6:00	7 Communication: Making myself understood 10:00
12 Letting go: recognizing our limits 6:00	13 Colour café 1:00 Self-defense 6:00	14
19 Ecofeminist lab 6:00	20 Members' birthday party 1:00 Self-defense 6:00	21 Our heroines 10:00
26 Hot chocolate and a movie 1:00 – 7:00	27 Self-defense 6:00	28 Vegetarian cooking 10:00



Besoin d'un transport ou d'une halte-garderie?
Mentionnez-le lors de votre inscription.
C'est gratuit!



Nos activités sont gratuites: réservez votre place!

Do you need transportation or childcare?
Let us know when you register – it's free!

All our activities are free! Please reserve your spot.



Hon. Marie-Claude
Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

819 347-2598
www.mcbibeau.liberal.ca
mclaubibeau

Les membres du Bury Quilters remportent plusieurs prix.

Les Lennoxville Quilters ont tenu leur exposition annuelle de courtepointes en septembre et Bury s'est distingué. Hazel Kerr a remporté le 1er prix pour sa couette « Papillons ». Violet Main a remporté le prix Lorna John's pour la créativité, le premier prix pour une courtepointe matelassée à la main et le Choix du public pour sa courtepointe « Les amis à plumes », confectionnée pour son petit-fils Colby.

Hazel Kerr, Micheline Tousignant et Paulette Beaudette ont remporté le grand prix pour leur courtepointe « Fan de grand-mère » réalisée pour le club.

Comme toujours, les couettes étaient superbes avec un grand nombre de motifs différents et un extraordinaire choix de couleurs. Notez que l'exposition de l'an prochain se tiendra au Grace Village de Lennoxville en septembre.

Bury Quilters Win Big!

The Lennoxville Quilters held their annual quilt show in September and Bury had winners. Hazel Kerr won first prize for her quilt, "Butterflies". Violet Main won the Lorna John's Prize for Creativity, first prize for a hand quilted quilt and the People's Choice for her quilt, "Feathered Friends", which she made for her grandson, Colby.

Hazel Kerr, Micheline Tousignant and Paulette Beaudette won Grand Prize for the "Grandmother's Fan" quilt which they made for the club.

As always, the quilts were stunning with many different patterns and wonderful choices of beautiful colours. Mark next year's show which will be held at Grace Village in Lennoxville in September.



- stock photo

REMORQUAGE GILLES GENDRON Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

Levée de fonds pour voyage en Europe

École Alexander Galt

Fundraising Dance for Trip to Europe

Alexander Galt School

2020



Le 2 novembre, 2019, de 21 h à 1 h
November 2, 2019, 9 p.m. - 1 a.m.

Centre communautaire du manège militaire, Bury
Bury Armoury Community Center

Musique / Music : Mike Patrick & Kylie Côté **'Double or Nothing'**

Tickets/Billets: 8\$

Silent Auction / Encan Silencieux
Apportez votre boisson / B.Y.O.B

Bienvenue À Tous! Everyone Welcome!

Information :

Mindy Strapps: 819-872-3426

Lillie Jacklin: 819-872-1058

VOTEZ

LUNDI, 21 OCTOBER

"PERSPECTIVES"

par / by John Mackley

VOTE

MONDAY, OCTOBER 21

Une sculpture en cristal délicate est ce que certains pourraient caractériser notre démocratie, ou n'importe quelle démocratie. L'histoire regorge d'exemples d'expériences infructueuses avec un gouvernement représentatif ou de tentatives de réforme du statu quo, mais uniquement pour que des forces autoritaires ou totalitaires parviennent à saper les institutions d'autodétermination pour lesquelles on s'est longtemps battus depuis longtemps et qui ont été durement gagnées.

Cette saison de l'année nous amenant à la sombre occasion de commémorer les sacrifices des anciens combattants de notre pays ainsi que de toutes les victimes de la guerre, ici ou à l'étranger, est d'autant plus importante que les élections fédérales sont en cours.

En dehors de la partisanerie et de l'idéologie, les élections ont pour but de confirmer notre engagement en faveur de la liberté et du maintien de nos institutions démocratiques. Si tous les représentants ne devaient s'entendre que sur une seule chose, rien ce ce ce serait qu'un Canada libre et indépendant vaut la peine de se battre, de travailler pour le préserver et de voter pour le défendre.

Votez pour votre conscience, votez pour vos intérêts, votez pour votre préférence, mais votez par tous les moyens pour garder votre droit de parole.



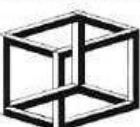
A delicate crystal sculpture is how some might characterize our democracy, or any democracy. History is replete with examples of failed experiments with representative government, or attempts to reform the status quo only to have authoritarian or totalitarian forces succeed in undermining the institutions of self-determination that had been long fought for and hard won.

This season of the year, bringing us up to the somber occasion of the commemoration of the sacrifices of our country's veterans, as well as all the victims of war, here or abroad, is made all the more significant with the timing of the current federal election.

Partisanship and ideology aside, elections are about confirming our commitment to liberty and to the maintenance of our democratic institutions. If all the party representatives agree on nothing else it would be that a free and independent Canada is something worth fighting for, working to maintain, and voting to uphold.



Vote your conscience, vote your interest, vote your preference but by all means VOTE to keep your right to have a voice.



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard
819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.Q. #8342-2835-26

3 126 3 562

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

Des nouvelles de la bibliothèque

News from the library

Mercredi dernier, le 9 octobre, votre bibliothèque recevait du Réseau BIBLIO de l'Estrie quelque 630 nouveaux documents dans le cadre de l'échange qui a lieu trois fois par année.

Les documents reçus sont en anglais ou en français et les différentes catégories comprennent des romans, des documentaires, des bandes dessinées, des livres audio et des livres à grands caractères.

N'hésitez pas à venir consulter les nouveautés, les bénévoles de la bibliothèque vous attendent.



Last Wednesday, October 9, your library received from the Eastern Townships Library Network some 630 new documents as part of the exchange that takes place three times a year.

The documents received are in English or French and the different categories include novels, documentaries, comics, audiobooks and large-print books.

Do not hesitate to come see the new books. Volunteers at the library are waiting for you.

- Roselyne Hébert



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E. Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-6
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

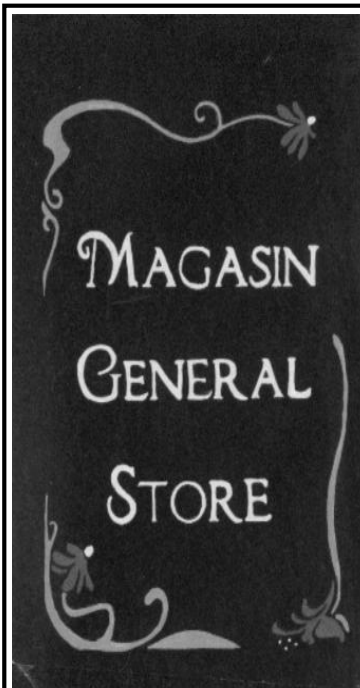
Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com



Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

Informez-vous! (819) 832-4950
www.chambredeccommercehsf.com
info@chambredeccommercehsf.com



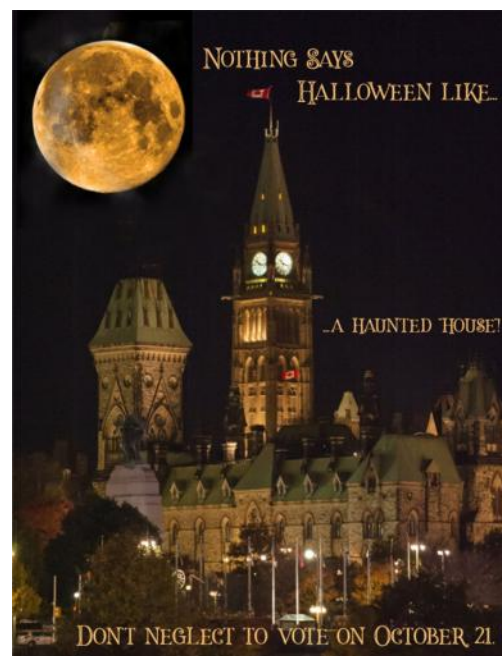
Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Vidéo
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license

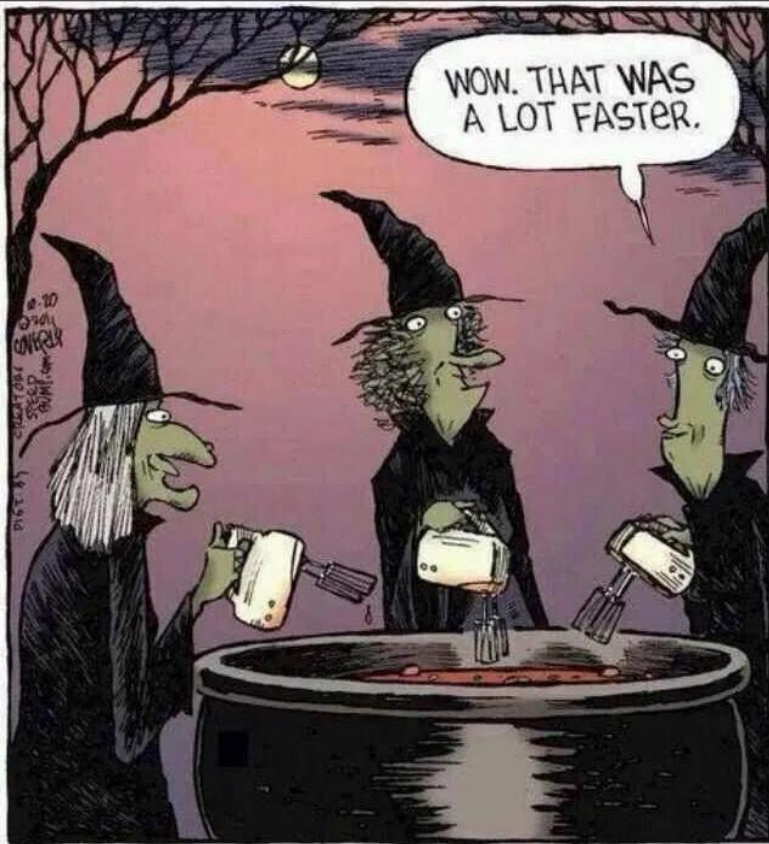
Dim. à merc. / Sun. to Wed.
8 h à 20 h / 8 am to 8 pm

Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.
8 h à 21 h / 8 am to 9 pm

Lillian Statton
539, rue Principale
Bury, JoB 1Jo
Tél. : 819-872-3655
Télec. : 819-872-1053

Ne négligez pas de voter le 21 octobre





Hou la la! C'était beaucoup plus rapide!

Transport forestier Mario Loiselle
 *** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NIR : R593228-1

675, Route 214
 Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
 Cell. : 819-820-5268
 madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
 NO TVQ : 1053103142

Ferme Brookbury Farm
 biologique - organic

miel fleurs sauvages
 wild flower honey

Karrie Parent 819-349-9672
 Alain Boucher 819-678-0327
 brookbury@gmail.com
 140 rte 255 N, Bury QC

IGA Couture
 East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0
 Prop. René Couture, Prop. 819-832-2449

Service personnalisé	Personalized service
Heures d'ouverture : 8 h à 21 h 7 jours/semaine	Business hours : 8:00 a.m. to 9:00 p.m. 7 days a week
Variété de fromages Gril à raclette disponible Service de buffet froid	Variety of cheeses Raclette grill available Cold buffet service

 Les outils marketing du Programme de récompense AIR MILES^{md}

 AGENCE
SAO

Société des alcools du Québec

Visitez IGA.net

HEURES D'OUVERTURE*

CENTRE DE SERVICES BURY
 528, rue Principale, Bury (Québec) J0B 1J0
 Tél. : 819-872-3288 • Téléc. : 819 872-3617

Accédez aux services de votre caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.
 desjardins.com
 m.desjardins.com
 1 800 CAISSES
 Guichets automatiques et retrait avec achat chez les marchands

BUSINESS HOURS*

Monday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.
 Tuesday and Wednesday **CLOSED**
 Thursday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 7 p.m.
 Friday 10 a.m. to 1 p.m. & 1:30 to 3 p.m.

* Advisory services are also available by appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7
 desjardins.com
 m.desjardins.com
 1-800-CAISSES
 ATMs and debit purchases with cash back

 **Desjardins**
 Caisse du Haut-Saint-François

desjardins.com/ca

Almanach/Almanac

Du 15 au 18 octobre : Toujours ensoleillé et frais

Du 19 au 22 octobre : Plus froid avec quelques averses de neige

Du 23 au 31 octobre : Températures plus douces avec davantage d'averses

Du 1 au 5 novembre : ensoleillé mais froid

Du 6 au 13 novembre : pluie puis ensoleillé avec températures clémentes

Le 14 novembre : neige puis soleil mais froid

October 15 – 18: Still sunny and cool

October 19 – 22: Colder with some snow showers

October 23 – 31: Milder temperatures with more showers

November 1 - 5: Sunny but cold

November 6 – 13: Rain, then sunny with mild temperatures

November 14: Snow, then sun but cold



819-875-5455



**Gilles Denis,
propriétaire**

**Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h**

**Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.**



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED

**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**



Félicitations à nos diplômés

Cette année encore, étudiants, parents, enseignants et représentants municipaux se sont réunis au Manège militaire pour une cérémonie en l'honneur des finissants du secondaire de notre municipalité. Depuis plusieurs années déjà, la ville de Bury attribue une bourse de 300 \$ à chaque étudiant qui a obtenu son diplôme d'études secondaires au cours de la dernière année, pour l'aider à assumer les frais de ses études ultérieures. Félicitations et bonne chance dans les années à venir!

Congratulations to our Graduates

Once again this year, students, parents, teachers and municipal representatives gathered at the Armoury for a ceremony in honour of high school graduates from our town. For several years now, the town of Bury has awarded a bursary of \$300 to each student who graduated from high school in the past year, to help them with the cost of further study. Congratulations and best of luck in the coming years!

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

October 2019

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
Thrift Store 529 Main Street Tues & Wed 9 am to 4 pm	Écocentre Mardi au vendredi 8 h 30 au 16 h 30 Samedis 8 h 30 au midi	1	2 R Exercice âge d'or 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	3 R Bury Women's Institute 7 p.m. 	4 Mama Moose 10 a.m. PMS Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30 SVH	5 Bibliothèque 10 à 12 h
6	7 GRANDS REBUTS Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM	8 BIG GARBAGE  Athletic Association 19 h 30 CCM	9 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6 h 30 à 8 h 30 SVH	10 Arts & Scraps 6 p.m. PMS	11 Mama Moose 10 a.m. PMS Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	12 Library 10 a.m.- noon
13	14 Action de grâce Thanksgiving Le bureau municipale et Biblio / Library CLOSED	15	16 R Exercice âge d'or 10 à 11 h CCM Health Link 11:30 a.m. CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	17 R Arts & Scraps 6 p.m. PMS 	18 Mama Moose 10 a.m. PMS Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	19 Exposition d'art / Art Show 10 à 15 h UCC et CCM Bibliothèque 10 à 12
20	21 G/O ÉLECTION FÉDÉRALE Jolly Seniors 2:30 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30, SVH	22 G/O 	23 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6 h 30 à 8 h 30 SVH	24 Arts & Scraps 6 p.m. PMS Image AGA / AGM 19 h CCM	25 Mama Moose 10 a.m. PMS Heure de conte, Biblio 5 à 7 ans, 13h15 Story Hour, Library 5-7 year-olds, 1:15 pm Fête de l'Hallowe'en Hallowe'en party 19 h BCC Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30, SVH	26 Library 10 a.m.- noon Fête de l'Hallowe'en Hallowe'en party 19 h CCM
27	28 Library 2-4:30 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	29	30 Exercice âge d'or 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	31 Hallowe'en!!!!		

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

November 2019

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	Thrift Store 529 Main Street Mardi et mercredi, 9 h à 16 h Tues. & Wed., 9 a.m. to 4 p.m.		Écocentre Mardi et vendredi, 8 h 30 à 16 h 30, samedis, 8 h 30 au midi Tuesdays and Fridays, 8:30 to 4:30, Saturdays 8:30 to noon FERME LE 16 NOVEMBRE / CLOSES NOVEMBER 16			
3 Concert Jim Robinson Concert Église Trinity Church 13 h 30, Cookshire	4 G/O Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH Consultation publique Public consultation 19 h CCM Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM	5 G/O 	6 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6 h 30 à 8 h 30 SVH	7 Arts & Scraps 6 p.m. PMS Bury Women's Institute 7 pm	8 Mama Moose 10 a.m. PMS Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	9 Library 10 a.m.- noon
10	11	12 Assoc. Athlétique 19 h 30 CCM	13 R  Exercice âge d'or 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	14 R  Arts & Scraps 6 p.m. PMS	15 Clogging 6:30 – 8:30 p.m. SVH	16 Bibliothèque 10 à 12
17	18 G/O Jolly Seniors 2:30 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h 30 Ping pong 18 h 30 à 20 h 30, SVH	19 G/O 	20 ViActive Exercise 10-11 a.m. CCM Health Link 11:30 a.m. CCM Library, 6-8 p.m. Ping pong 6 h 30 à 8 h 30 SVH	21 Arts & Scraps 6 p.m. PMS	22 Heure de conte, Biblio 5 à 7 ans, 13h15, Story Hour, Library 5-7 year-olds, 1:15 pm Danse à sabots 18 h 30 à 20 h 30, SVH	23 Library 10 a.m.- noon
24	25 Library 2-4:30 p.m. Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	26	27  Exercice âge d'or 10 à 11 h CCM Bibliothèque, 18 à 20 h Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	28  Réunion de l'image 19 h CCM	29	30 Fête de Noël pour les enfants Childrens' Christmas Party 13 h / 1 p.m. UCC

G/O : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury community Centre

UCC : United cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury community Centre

SVH : Salle victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)



Mercredi 16 octobre
11 h 30 - 14 h

Au Centre communautaire manège militaire

Veillez noter que le sujet pour octobre n'a pas encore été confirmé.

Le dîner sera servi à partir de 11 h 30. Afin de couvrir les frais du repas, nous demandons un don de 5 \$. Veuillez réserver votre repas en appelant Kim Fessenden au 819-872-3771, poste 2 ou par courriel : fessendenk@etsb.qc.ca.

Liaison santé est une collaboration entre le Centre d'apprentissage communautaire de la Vallée Eaton, le CIUSSS de l'Estrie - RLS du CHUS, Haut-Saint-François RLS, le Centre d'action bénévole du Haut-Saint-François et l'Association des Townshippers. Il s'agit d'une initiative du RCSSS financée dans le cadre du Programme de contribution pour la santé des langues officielles de Santé Canada 2018-2023.

MAMA MOOSE

Les vendredis de 10 h à 11 h 30

4 octobre - 22 novembre

Un moment où chansons, comptines, histoires et bricolages sont au menu.

Pour les 0 à 5 ans et leurs parents.

Dans la salle CLC à

Pope Memorial, 523 Stokes

Pour plus d'informations, veuillez contacter Jacky au 819-875-5050

jacky@la-releve.org

Arts & Scraps

Les jeudis de 18 h à 19 h 30

10 octobre - 21 novembre

Organisée par Literacy in Action, la session d'automne d'Arts & Scraps est une série de six activités conviviales pour les familles.

SIMPLE et amusant.

Aucune expérience nécessaire.

Venez à une activité ou venez à toutes. Fournitures et collations GRATUITES dans la salle du CTC de l'école primaire Pope Memorial, 523 Stokes, BuryQc.

10 octobre - Gravure

17 octobre - Fabrication de pâte à modeler

24 octobre - Fabrication de pochoirs d'automne

7 novembre - Collage et poésie

14 novembre - Confection de marionnettes

21 novembre - Vernissage (Arts and Scraps Art Show)

Inscrivez-vous avec Kim Fessenden à fessendenk@etsb.qc.ca ou présentez-vous sur place. Pour plus d'informations, appelez le 819-872-3771, poste 2.



Eaton Valley
CLC



Wednesday, October 16
11:30 - 2:00 p.m.

Bury Armoury Community Centre

Please note that the topic for October is yet to be confirmed.

Lunch will be served starting at 11:30 a.m. To help cover the costs of the meal, we are asking for a \$5 donation. Please reserve your meal by calling Kim Fessenden at 819-872-3771 ext: 2 or email: fessendenk@etsb.qc.ca.

Health Link is a collaboration between The Eaton Valley Community Learning Centre, the CIUSSS de l'Estrie - CHUS' Haut-Saint-François RLS, the Centre d'Action Bénévole du Haut-Saint-François, and Townshippers' Association. It is a CHSSN initiative funded through Health Canada's Official Languages Health Contribution Program 2018-2023.

MAMA MOOSE

Fridays, 10:00 – 11:30 a.m.

October 4 - November 22

A time where songs, rhymes, story times and crafts are on the menu.

For 0-5 year olds and their parents.

In the CLC room at

Pope Memorial, 523 Stokes

For more information, please contact Jacky

819-875-5050

jacky@la-releve.org



Arts & Scraps

Thursdays, 6:00 - 7:30 p.m.

October 10 - November 21

Hosted by Literacy in Action, Arts & Scraps fall session is a series of six, family-friendly activities. SIMPLE and FUN.

No experience necessary.

Come to one or come to all. FREE supplies and snacks in the CLC room at Pope Memorial Elementary, 523 Stokes, Bury Qc.

Oct. 10 – Printmaking

Oct. 17 – Playdough making

Oct. 24 – Fall stencil making

Nov. 7 – Collage Poetry

Nov. 14 – Puppet making

Nov. 21 – Vernissage (Arts and Scraps Art Show)

Sign up with Kim Fessenden at

fessendenk@etsb.qc.ca or just show up. For more information, call 819-872-3771 ext:2.



Bienvenue aux petits halloweeneux!

La 6ème édition de l'évènement aura lieu le jeudi 31 octobre 2019 de 17 h à 20 h au 16, rue Angus Sud à East Angus.

Pour de plus amples renseignements sur l'Halloween à l'église hantée, rendez-vous sur la page : www.facebook.com/halloweenaleglisehantee ou communiquez avec Maxime Robert au 819 832-3640 ou à souche55@hotmail.com.

Welcome to all the little ghosts and goblins!

October 31, from 5:00 to 8:00 at 16 rue Angus Sud, East Angus

For more information on Halloween at the Haunted Church, visit:

www.facebook.com/halloweenaleglisehantee or contact: Maxime Robert at 819-832-3640 or souche55@hotmail.com.





Marie-Claude Mercier
 COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
819 570-0285
mcmercier@viacapitale.com
viacapitale
 ESTRIE
 AGENCE IMMOBILIÈRE
viacapitalevenu.com
819 563-3000

Announces classées

Groupe local d'écrivains planifiant un atelier bilingue d'écriture de pièces de théâtre d'une durée de 3 heures pour novembre. Pour plus d'informations, contactez Rachel Garber: 819-640-1340 ra.writes@yahoo.com

Classified Ads

Local group of writers planning a 3 hour bilingual play writing workshop for November. For information contact Rachel Garber: 819-578-2301, ra.writes@yahoo.com

Centre culturel Uni Bury United Cultural Centre

Joignez-vous à nous au Centre culturel uni de Bury pour l'exposition d'art annuelle où des artistes locaux et des environs exposent leurs talents, le 19 octobre, de 10 h à 15 h, au Centre culturel uni de Bury et au Centre communautaire Manège militaire. Un petit repas sera servi au centre culturel uni de Bury pour un coût modique. Venez en grand nombre!



Photo: Rachel Garber

At the Bury United Cultural Center on Saturday, October 19, from 10 until 3, join us for the annual painting exhibition where local artists exhibit their talents, at two places, the Bury United Cultural Center and the Armoury Community Center. Lunch will be available at the Bury United Cultural Center for a modest cost. Please join us for these activities.



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

*Auberge
& Orchidée*

Depuis 1996

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0
(819) 872-3873
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.

www.aubergelorchidee.com

TRAITEUR

Buffets froids ou chauds
Mariages
Après funérailles
Méchoui
Chef à la maison
Produits maison
Boîte à lunch



Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

**Plus de 25 ans
d'expérience**

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

La maltraitance envers les aînés, parlons-en !

La demande d'aide

La demande d'aide en contexte de maltraitance peut prendre différentes formes : signalement auprès de la direction d'un établissement, demande auprès de services de la santé et des services sociaux, demande auprès d'un organisme d'aide, dénonciation aux instances policières, etc. Toutefois, le simple fait de parler de sa situation à une personne de confiance représente déjà un pas vers la demande d'aide.

Dévoiler une situation de maltraitance est assurément une étape difficile à franchir. Plusieurs raisons peuvent faire en sorte qu'une personne refusera, ou au contraire, souhaitera demander de l'aide. Dans les deux prochaines capsules, nous vous présenterons en bref les freins et les leviers à la demande d'aide, c'est-à-dire les éléments qui empêcheraient ou qui encourageraient les aînés à demander de l'aide en cas de situation de maltraitance.

*Ces informations proviennent du Guide DAMIA : http://www.dira-estrie.org/Guide_DAMIA_admin_web_juin2019.pdf

Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à DIRA-Estrie, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au 819-346-0679 pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.

The request for help

The request for help in the context of abuse can take different forms: reporting to the management of an institution, application to health and social services, application to an aid agency, reporting to police authorities, etc. However, simply talking to someone you trust about your situation is already a step towards asking for help.

Revealing a situation of abuse is certainly a difficult step to take. There are several reasons why a person may seek help or refuse to ask for it. In the next two issues, we will briefly introduce you to the elements that would encourage seniors to seek help in the event of abuse, as well as those that might keep them from doing so.

* This information comes from the DAMIA Guide: http://www.dira-estrie.org/Guide_DAMIA_admin_web_juin2019.pdf

Are you experiencing a situation of abuse or are you witnessing it? Check out DIRA-Estrie, Help Center for Abused Victims, at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Free and confidential service.



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
819-872-3744
Cell: 819-574-6270

DIRA-Estrie

Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance

Carrefour des aînés

300, rue du Conseil, bureau 337

Sherbrooke (Québec) J1G 1J4

819-346-0679

Des nouvelles de l'école St-Paul :

Et voilà, c'est la fin de l'été! C'est le retour en classe avec tout ce que cela signifie : se lever tôt, rester assis en classe, écouter les consignes, attendre son tour, suivre l'horaire, ouf... Pas toujours facile, surtout pour des petits de 1re et 2e année!

Malgré tout, les enfants sont heureux de retrouver leurs amis et leurs enseignantes. Ils ont soif de découvrir des nouveautés et leurs yeux curieux sont remplis d'étoiles! J'ai questionné les élèves de ma classe pour savoir ce qu'ils désiraient apprendre cette année.

« Vous trouverez leurs commentaires entre guillemets » (tandis que les miens sont entre parenthèses). Voici en vrac ce qu'ils m'ont confié : « J'ai hâte de lire de GROSSES phrases... » (Moi aussi, mes yeux ne sont plus aussi bons qu'autrefois.)

« Je veux faire des mathématiques jusqu'à 100... » (Dommage, vous n'entendez pas les exclamations admiratives des copains qui trouvent que jusqu'à 100, c'est beaucoup!)

« Ce serait vraiment bien que les cours d'éducation physique soient plus longs... » (Est-ce le commentaire d'une fille ou d'un garçon? D'une fille... eh oui! Elles aussi aiment bouger!)

« J'aimerais faire des maths de grand... » (Ce n'est pas clair, j'ai demandé des précisions...) « Ben tsé, un peu comme des choses que les autres classes font, mais pas tout à fait non plus... Faire des choses de comme... ben... de première année... » (Pas vraiment plus clair, mais on sent la motivation).

« J'aimerais vraiment, vraiment apprendre à faire le grand écart, la split et des back flip... » (Je vais vraiment, vraiment laisser cette partie entre les mains de Roxanne, le prof d'éducation physique!)

« J'ai hâte de faire de la robotique!!!! » (Je leur demande à quoi ils s'attendent.) « Ben, fabriquer des robots qui vont se promener tout seul... » (Mais encore?) « Ben oui, Annie, avec des blocs Lego, on fait des autos puis ça avance tout seul... » (Ok! Il va falloir parler de programmation! Je ne donne pas de cours de magie!)

« Je veux lire de gros livres... » (Ah! C'est les enseignantes des plus vieux qui vont être contentes!)

« J'ai hâte de parler en anglais... » (Yes my dear! C'est pratique pour les voyages!)

« J'aimerais apprendre à tricoter... » (Euh! Est-ce qu'il y a des grands-mères de disponibles?)

« Je veux apprendre à cuisiner... » (Pas d'inquiétude à ce sujet, cuisiner, on connaît ça à l'école Saint-Paul!)

J'espère sincèrement qu'ils garderont leur belle motivation malgré les hauts et les bas qu'on traverse dans un parcours d'apprentissage! Pour ma part, je peux dire que j'apprends encore beaucoup en regardant les enfants. L'art de l'émerveillement est un sujet sur lequel je ne me lasse jamais d'apprendre!

Madame Annie et ses élèves motivés de 1re et 2e année.

St-Paul School News:

Once again it's the end of summer! It is the return to class with all that it entails: getting up early, staying seated in class, listening to instructions, waiting one's turn, following a timetable, whew... Not always easy especially for those in the first and second grades!

Despite it all, the children are happy to find their friends and teachers. They are thirsty to discover new things and their eyes are full of stars! I asked the students in my class what they wished to learn this year. "You will find their comments in quotes." (while mine will be in parentheses). Here is what they confided in me:

"I am anxious to read BIG sentences." (Me also, my eyes aren't as good as they used to be.)

"I want to do math up to 100." (Unfortunately, you did not hear the admiring exclamations of friends who found that up to 100 was a lot!)

"It would be better if physical education class was longer." (Was this a comment by a girl or a boy? A girl; yes! They also like to move!)

"I would like to do higher math." (This wasn't clear, so I asked for more precision.)

"Well, A bit like what the other classes do, but not exactly. Do things like...well...of the first grade." (Not really clear, but one can sense motivation.)

"I would really like to learn the splits and the back flip." (I really, really must leave this part in the hands of Roxanne, the physical education teacher!)

"I am looking forward to building robotics!" (I asked what they were excited about) "Well, to build robots that can walk alone." (But again?)

"But yes, Annie, with lego blocks one can make cars that can go forward on their own." (Okay! It will be necessary to speak about programming! I don't give magic courses!)

"I want to read big books." (Ah! It's the oldest teachers who will be happy!)

"I am anxious to speak English." (Yes my dear! It is practical on trips!)

"I would like to learn to knit." (Yowie! Are there any grandmothers available?)

"I would like to learn to cook." (Do not worry about this subject; one knows cooking at école Saint-Paul!)

I sincerely hope they keep their positive motivation despite the highs and lows on their journey to learning! On my part, I can learn from observing the children. The art of amazement is something that I never grow weary to learn!

Madame Annie and her motivated students in the first and second grade.

Recette pour Octobre

Steak de flanc mariné à la sauce Chimichurri

Ce n'est pas la coupe de viande préférée de tout le monde, mais le bifteck de flanc peut être étonnamment tendre et délicieux lorsqu'il est mariné toute la nuit. Si vous n'avez pas de poêle à griller, vous pouvez aussi griller votre steak au four. Réduisez de moitié la quantité de sauce soya si vous n'avez pas de soya pauvre en sodium (sinon, il est trop salé).

Bifteck de flanc

½ tasse d'huile d'olive
8 gousses d'ail écrasées
1 tasse de sauce soya faible en sodium
2 c. à soupe de café fort
2 c. à soupe d'origan frais haché
Jus et zeste de 1 citron vert
Bifteck de flanc (ou bifteck de jupe)

Sauce Chimichurri

1 tasse de basilic haché
¼ tasse de coriandre hachée
1/3 tasse d'huile d'olive
¼ tasse de vinaigre de vin rouge
1 gousse d'ail émincée
1 poivron rouge épépiné + haché
1 c. à thé de sel



- stock photo

Méthode :

1 - Dans une petite casserole, chauffer l'huile d'olive à feu moyen jusqu'à ce qu'elle soit chaude sans qu'elle fume. Ajouter l'ail et cuire 5-6 minutes. Éteindre le feu et ajouter la sauce soya, le café, l'origan, le jus et le zeste de lime. Laisser refroidir.

2- Faire mariner le steak : ajouter le mélange d'huile et le steak dans un grand sac refermable en s'assurant que tout le steak est couvert de marinade. Réfrigérer toute une nuit. Retirer du réfrigérateur au moins une demi-heure avant la cuisson.

3- Préparez le Chimichurri : mélangez tous les ingrédients dans un petit bol et laissez reposer 10 minutes. Ne pas réfrigérer.

4- Griller le steak : faire chauffer votre poêle à feu vif. Quand elle commence à fumer, retirez le steak de la marinade et posez-le à plat sur le gril. Versez la moitié de la marinade sur le steak et jetez le reste. Faites griller le steak 3-4 minutes de chaque côté pour obtenir un steak saignant. Transférer sur une planche à découper et laisser reposer 10 minutes.

5- Trancher le bifteck et servir avec une généreuse quantité de chimichurri.

October Recipe

Marinated Flank Steak with Chimichurri Sauce

Not everyone's favorite cut of meat, but flank steak can be surprisingly tender and delicious when marinated overnight. If you don't have a grilling pan, you can choose to broil your steak instead. Cut the amount of soy sauce in half if you don't have low sodium soy (otherwise it's too salty).

Flank Steak

½ cup olive oil
8 garlic cloves crushed
1 cup low sodium soy sauce
2 TBSP strong coffee
2 TBSP chopped fresh oregano
Juice and zest from 1 lime
2 lbs. flank steak (or skirt steak)

Chimichurri Sauce

1 cup chopped basil
¼ cup chopped cilantro
1/3 cup olive oil
¼ cup red wine vinegar
1 garlic clove minced
1 red chili pepper seeded + chopped
1 tsp salt

Method:

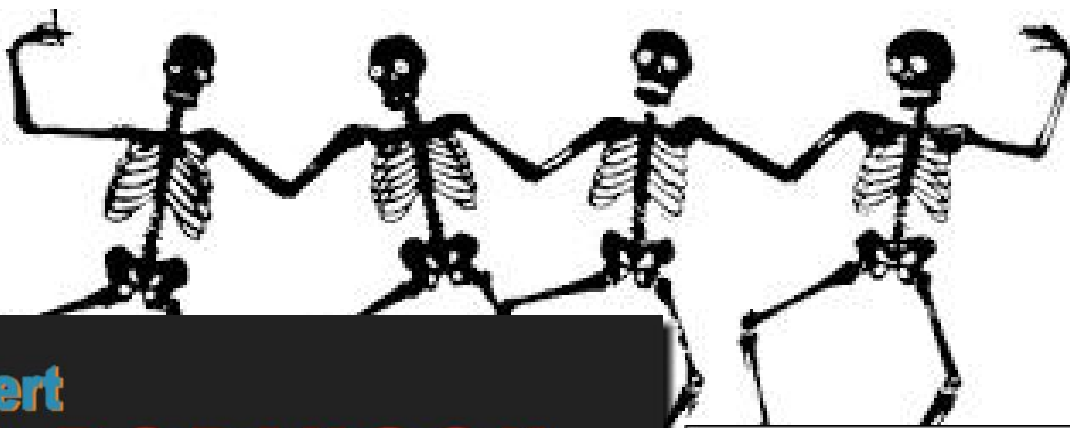
1. In a small saucepan, heat olive oil over medium heat until hot but not smoking. Add the garlic and cook until fragrant (5-6 minutes). Turn off heat and add soy sauce, coffee, oregano, lime juice and zest. Let cool.

2. Marinate the steak: add oil mixture and steak together in a large Ziplock bag making sure all of the steak is covered in marinade. Refrigerate overnight. Remove from fridge at least half an hour prior to grilling.

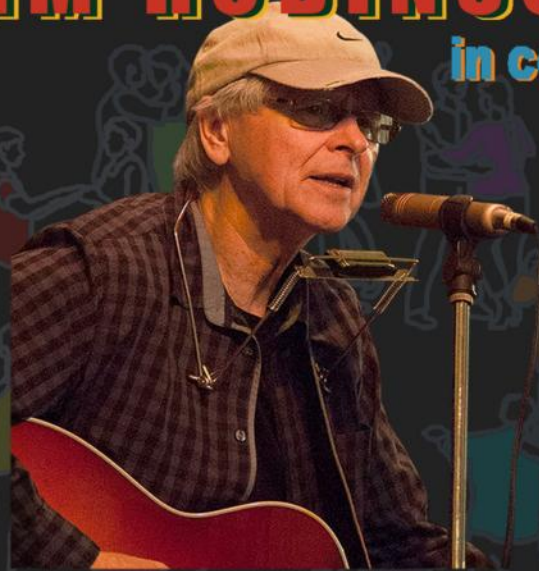
3. Make the Chimichurri: Combine all ingredients in a small bowl and let sit 10 minutes. Do not refrigerate.

4. Grill the steak: Heat your grill pan to high. When it starts to smoke, remove steak from marinade and lay it flat on the grill. Pour half of the marinade over the steak and discard the rest. Grill the steak 3-4 minutes per side for a medium rare steak. Transfer to cutting board and let rest for 10 minutes.

5. Slice steak across the grain and serve with a generous amount of chimichurri.



en concert
JIM ROBINSON
 in concert



le lancement de / for the launch of:

NICK DEAN'S BARN

le dimanche 3 novembre
 13h30

un concert au bénéfice de
 l'église unie de cookshire
 190 rue principale ouest
 cookshire, qc

sunday, november 3rd
 1:30 pm

a benefit concert for the
 cookshire united church
 190 rue principale ouest
 cookshire, qc

billets \$ 15.00

renseignements / information
 don parsons 819 875 3796

tickets \$15.00



**THE UNITED
 EATON VALLEY
 PASTORAL MINISTRY**

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
 East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
 Sawyerville, Scotstown.

Reverend Tami Spires, minister
 Church Office 819-889-2838

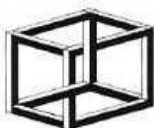
Regular Sunday services in English
 with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church
 190 rue Principale O., Cookshire

11:00 a.m. Sawyerville Manse
 42 rue Principale N, Sawyerville

The time and place of the current Sunday plus the next
 Sunday are updated on the Church Office
 answering machine greeting every Friday.

ALL ARE WELCOME



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
 en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126362

SCIES à chaîne

**CLAUDE
 CARRIER**

819 875-3847 | 1 800 909-3847

45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
 www.scie-carrier.com

Pronature
 Cookshire

Bienvenue — Welcome



Fête de Noël/CHRISTMAS GATHERING

**Centre Culturel Uni de Bury United Cultural Center, 560 rue Main. Bury,
Quebec, J0B1J0**

30 novembre 2019. Cette fête de Noël commence à 13 heures. Il y aura des bricolages, des chants, des collations et le père Noël. November 30, 2019. This Christmas Party begins at 1 pm. There will be crafts, singing, snacks, and Santa.

Les membres du Centre culturel uni sont fiers de vous présenter, encore cette année, leur fête de Noël qui aura lieu le samedi 30 novembre. **Parents, svp inscrire vos enfants avant le 8 novembre**. Remplir le formulaire ci-dessous. À noter : votre enfant doit être présent afin de recevoir un cadeau et être en âge de fréquenter l'école primaire ou moins.

The United Cultural Center Members are proud to be holding their **Christmas Gathering** again this year on Saturday, November 30. **Parents, please register your children prior to November 8**. Fill out the form below. Note, your children must be present to receive a gift and must be of elementary school age or less.

Apportez votre formulaire à Kim Fessenden l'école Pope Memorial ou au magasin général de Bury.

Drop form off to Kim Fessenden at Pope Memorial School or the Bury General Store.

OR/OU appelez/Call Teresa Jacklin 819-872-3213 ou Margaret James : 819-884-5563.

Date limite d'inscription : AVANT le 8 novembre 2019. Deadline for Registration: BEFORE November 8, 2019

Nom de l'enfant/Child's Name _____ Âge/Age _____

Sexe : Garçon/Boy— Fille/Girl

Nom de l'enfant/Child's Name _____ Âge/Age _____

Sexe : Garçon/Boy— Fille/Girl

Nom de l'enfant/Child's Name _____ Âge/Age _____

Sexe : Garçon/Boy— Fille/Girl

Merci ! Thank You!

Bienvenue à Bury!

Lors d'une belle dimanche après-midi de septembre, les représentants de l'Image ont fait le tour du village pour apporter les paniers de bienvenue aux 10 nouveaux résidents de la municipalité. Nous avons pour une fois eu de la chance et seulement deux d'entre eux n'étaient pas chez eux.

N'oubliez pas de nous informer de l'arrivée d'un nouveau voisin. La distribution de paniers a lieu deux fois par année, au printemps et à l'automne.



Simon Carrier et Sonia Lachance. Leurs enfants Samuel, Juliève et Olivier étaient absents.
Simon Carrier and Sonia Lachance. Absent from the photo are their children Samuel, Juliève and Olivier.



Frédérique Baragatti et/and Jean-Luc Calas

Welcome to Bury!

On a beautiful Sunday afternoon in September, representatives for the Image toured the town to bring welcome baskets to 10 new residents. For a change we were lucky, and only two of them were not at home.

Please don't forget to inform us if you have a new neighbour. We usually distribute baskets twice a year, in the spring and in the fall.



Vincent Cloutier et/and Sarah Lefebvre



Joël Denault et/and Natalie Whissel





Josée Bouchard et/and Jean Roteolo avec/with Rosa



Isabelle Brosse. Son conjoint Sébastien Robert était absent. Absent from the photo, her partner Sébastien Robert.

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Rosalie Gauthier
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com



Samantha Gagné et/and Jasmin Corriveau, avec/with Matis

Pour tous
vos besoins
en assurance

EAST ANGUS
819 832-2626

PROMUTUEL
ASSURANCE

PROMUTUELASSURANCE.CA | | |



**Café
l'Orchidée**

Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC JOB 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets





Québec

VÉRIFIER L'AVERTISSEUR, C'EST :

- Tester son bon fonctionnement
- Vous assurer qu'il est installé au bon endroit, sur chaque étage de votre domicile, sans oublier le sous-sol.
- Rappelez-vous que la durée de vie de tout modèle est de 10 ans!

<https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/avertisseur-fumee/installation-entretien.html>

CHECK THE SMOKE ALARM, THIS IS:

- Test its functioning
- Make sure it's installed in the right place, on every floor of your home, not to mention the basement.
- Remember that the life of any model is 10 years!

<https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/avertisseur-fumee/installation-entretien.html>



145, rue Sauvé
Sherbrooke (Québec) J1L 1L6
spaestrie.qc.ca
facebook.com/spaestrie

LA SPA DE L'ESTRIE : AU SERVICE DES CITOYENS DE BURY

Saviez-vous que votre municipalité a mandaté la SPA de l'Estrie pour voir à l'application de ses règlements en matière d'animaux de compagnie?

Vous avez perdu votre animal ou trouvé un animal, téléphoner au 819-821-4727, option 3. Si vous êtes témoin d'un acte de maltraitance ou de cruauté ou si un animal vous importune, composez le 819-821-4717, option 5. Si vous êtes aux prises avec des problèmes de comportement avec votre chien, prenez rendez-vous avec notre intervenant en comportement canin en composant le 819-821-4727, poste 111.

Heures d'ouverture et notre service d'urgence 24/24

Nous sommes ouverts du lundi au samedi de 10 h à 17 h. Sachez qu'en dehors des heures d'ouverture, nous avons un patrouilleur de garde 24 heures et 7 jours sur 7 pour répondre aux urgences. Communiquez simplement avec votre service de police, qui joindra par la suite ce patrouilleur.

THE SPA DE L'ESTRIE : SERVING THE CITIZENS OF BURY

Did you know that your municipality has mandated the SPA of Estrie to see to the enforcement of its regulations regarding pets?

You have lost your pet or found an animal, call at 819-821-4727, option 3. If you are the witness to an act of abuse or cruelty or if an animal is disturbing you, call at 819-821-4727, option 5.

Are you having behavioural and control problems with your dog, make an appointment

with our dog behaviour counsellor by calling 819-821-4727, ext: 111.

Our business hours and 24/24 emergency services

We are open Monday to Saturday from 10 am to 5 pm. Please take note that outside of business hours, we have a patrol on call 24 hours a day, 7 days a week to respond to emergencies. Simply contact your police department, who will reach one of our patrollers.

MUNICIPALITÉ DE BURY
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

AVIS PUBLIC (Article 126 de la LAU)

Assemblée publique de consultation sur le premier projet de règlement numéro 339-2019 intitulé « règlement modifiant le règlement de zonage numéro 339-2008 afin de créer la nouvelle zone cr-60 à même une partie de la zone env-54 et de modifier les usages autorisés à l'intérieur de la zone env-54 »

À TOUTES LES PERSONNES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PREMIER PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 339-2019 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 339-2008

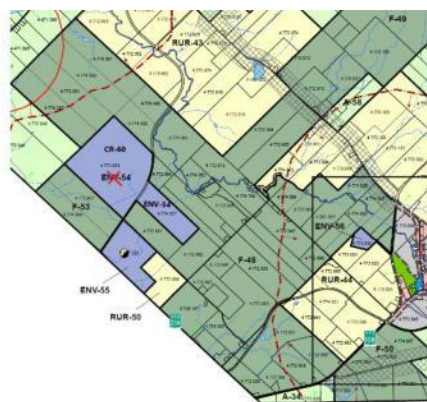
AVIS est, par les présentes, donné par la soussignée :

QUE le Conseil de la municipalité, suite à l'adoption, par sa résolution numéro 2019-10-164 à sa séance du 7 octobre 2019, du premier projet de règlement portant le numéro 339-2019 et visant la modification du règlement de zonage numéro 339-2008, tiendra une assemblée publique de consultation le 4

novembre 2019 à compter de 19 h 00 au 563, rue Main à Bury en conformité des dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* (RLRQ, c. A-19.1);

QUE l'objet du premier projet de règlement 339-2019 est de modifier le règlement de zonage numéro 339-2008 afin :

- de créer la nouvelle zone Centre régional de traitement, de valorisation et de transformation des matières résiduelles CR-60 à même une partie de la zone ENV-54;
- de modifier les usages autorisés à l'intérieur de la zone ENV-54, soit retirer de la liste des usages autorisés les sites d'enfouissement sanitaire.



L'illustration des zones peut être consultée au bureau de la municipalité.

QU'au cours de cette assemblée publique, le maire (ou un autre membre du conseil désigné par le conseil) expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

QUE ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement **susceptible d'approbation référendaire**;

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité lundi, mercredi et vendredi entre 8 h 00 et 16 h 00.

DONNÉ À BURY, CE SEIZIÈME (16E) JOUR DU MOIS DE OCTOBRE DEUX MILLE DIX-NEUF (2019).

Karen Blouin, directrice générale et secrétaire-trésorière

MUNICIPALITÉ DE BURY
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

AVIS PUBLIC (Article 126 de la LAU)

Assemblée publique de consultation sur le Projet de règlement numéro 340-2019 intitulé « règlement modifiant le règlement de lotissement numéro 340-2008 afin d'intégrer des normes de lotissement suite à la création de la nouvelle zone centre régionale de traitement, de valorisation et de transformation des matières résiduelles (cr) »

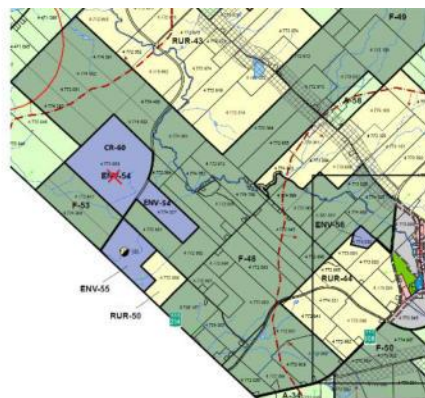
À TOUTES LES PERSONNES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 340-2019 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE LOTISSEMENT NUMÉRO 340-2008

AVIS est, par les présentes, donné par la soussignée :

QUE le Conseil de la municipalité, suite à l'adoption, par sa résolution numéro 2019-10-165 à sa séance du 7 octobre 2019, du projet de règlement portant le numéro 340-2019 et visant la modification du règlement de lotissement numéro 340-2008, tiendra une assemblée publique de consultation le 4 novembre 2019 à compter de 19 h 00 au 563, rue Main à Bury en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (RLRQ, c. A-19.1);

QUE l'objet du projet de règlement 340-2019 est de modifier le règlement de lotissement numéro 340-2008 afin :

1. d'intégrer des normes de lotissement suite à la création de la nouvelle zone Centre régional de traitement, de valorisation et de transformation des matières résiduelle (CR).



L'illustration de la zone peut être consultée au bureau de la municipalité.

QU'au cours de cette assemblée publique, le maire (ou un autre membre du conseil désigné par le conseil) expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

QUE ce projet de règlement **ne contient pas** de dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire;

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité lundi, mercredi et vendredi entre 8 h 00 et 16 h 00.

DONNÉ À BURY, CE SEIZIÈME (16E) JOUR DU MOIS DE OCTOBRE DEUX MILLE DIX-NEUF (2019).

Karen Blouin, directrice générale et secrétaire-trésorière



MUNICIPALITÉ DE BURY
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

AVIS PUBLIC
(Article 109.3 de la LAU)

Assemblée publique de consultation sur le projet de règlement numéro 338-2019 intitulé « règlement modifiant le plan d'urbanisme numéro 338-2008 afin de créer la nouvelle affectation « centre régional de traitement, de valorisation et de transformation des matières résiduelles » à même une partie de l'affectation

À TOUTES LES PERSONNES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO 338-2019 MODIFIANT LE PLAN D'URBANISME NUMÉRO 338-2008

AVIS est, par les présentes, donné par la soussignée :

QUE le Conseil de la municipalité, suite à l'adoption, par sa résolution numéro 2019-10-163 à sa séance du 7 octobre 2019, du projet de règlement portant le numéro 338-2019 et visant la modification du Plan d'urbanisme numéro 338-2008, tiendra une assemblée publique de consultation le 4 novembre 2019 à compter de 19 h 00 au 563, rue Main à Bury, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (RLRQ, c. A-19.1);

QUE ce projet de règlement se résume ainsi :

Le Plan d'urbanisme est modifié afin :

1. de créer la nouvelle affectation « Centre régional de traitement, de valorisation et de transformation des matières résiduelles » à même une partie de l'affectation « Environnement »;

2. d'attribuer des objectifs d'aménagement et des usages compatibles à la nouvelle affectation « Centre régional de traitement, de valorisation et de transformation des matières résiduelles ».

Les principaux objectifs d'aménagement en lien avec cette affectation sont les suivants :

- assurer une prise en charge responsable des matières résiduelles au niveau régional;
- permettre une valorisation des matières résiduelles par transformation ou intégration dans la fabrication d'autres produits pour une seconde vie;
- favoriser la synergie entre les activités de Valoris et des entreprises œuvrant dans le domaine de la valorisation et la transformation des matières résiduelles;
- créer un espace privilégié de développement de nouvelles technologies en valorisation des matières résiduelles;
- favoriser la création d'emplois;
- diminuer le volume de déchets ultimes à enfouir.

Afin d'atteindre ses objectifs, la municipalité entend limiter les usages autorisés à l'intérieur de cette affectation à ceux en lien direct avec le traitement, à la valorisation et à la transformation des matières résiduelles ainsi que ceux en lien avec l'exploitation des richesses naturelles présentes sur le site.

Ainsi, dans l'affectation CENTRE RÉGIONAL DE TRAITEMENT, DE VALORISATION ET DE TRANSFORMATION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES les usages autorisés sont :

- Les carrières, sablières et gravières se conformant à la politique régissant l'implantation de ce type d'usage;
- Industrie à facteur non contraignant*;
- Industrie à facteur contraignant*.



* Strictement limité aux usages en lien direct avec la gestion intégrée des matières résiduelles. À titre d'exemple :

- le transport, la réception et l'entreposage des matières résiduelles;
- le tri, le recyclage et l'enfouissement des matières résiduelles;
- la transformation par procédé industriel des matières résiduelles en matières premières ou en produits finis ou semi-finis;
- la recherche et le développement de nouvelles technologies en valorisation des matières résiduelles.

QU'au cours de cette assemblée publique, le maire (ou un autre membre du Conseil désigné par le Conseil) expliquera le projet de règlement ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet;

QUE ce projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la municipalité lundi, mercredi et vendredi entre 8 h 00 et 16 h 00.

DONNÉ À BURY, CE SEIZIÈME (16^E) JOUR DU MOIS D'OCTOBRE DEUX MILLE DIX-NEUF (2019).

Karen Blouin
Directrice générale et secrétaire-trésorière

AVIS PUBLIC

(en vertu de la LAU, art. 132)

AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

SECOND PROJET DE RÈGLEMENT
NUMÉRO 432-2019 INTITULÉ « RÈGLEMENT
SUR LES USAGES CONDITIONNELS
MODIFIANT LE RÈGLEMENT NUMÉRO 432-

2018» ADOPTÉ LE 7 OCTOBRE 2019 (LAU,
art. 132, 1^{er} alinéa, paragraphe 1o)

1. OBJET DU PROJET ET DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDIAIRE

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 9 septembre 2019 sur le projet de règlement numéro 432-2019 intitulé « Règlement sur les usages conditionnels modifiant le règlement numéro 432-2018 », le Conseil de la Municipalité de Bury a adopté un second projet de règlement, lequel porte le numéro 432-2019 et est intitulé « Règlement sur les usages conditionnels modifiant le règlement numéro 432-2018 ».

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités*. (LAU, article 132, 1^{er} alinéa, paragraphe 3^o a));

L'objet du second projet de règlement numéro 432-2019 est de modifier le règlement sur les usages conditionnels afin de permettre que des usages soient implantés ou exercés dans une zone, bien qu'ils ne soient pas autorisés par la grille des spécifications du règlement de zonage numéro 339-2008. Plus précisément, le règlement permettra :

- D'autoriser dans la zone « M-4 », et sous certaines conditions décidées par le Conseil municipal, les usages « Commerces de détail et les services à impact contraignant : réparation automobile » ;
- D'évaluer, selon des critères établis dans le règlement, l'opportunité d'autoriser l'un de ces usages dans la zone « M-4 » ;

- De doter la municipalité d'une procédure claire de cheminement d'une demande d'usage conditionnel qui prévoit notamment qu'une demande doit être présentée au comité consultatif d'urbanisme et au Conseil municipal.

Une demande visant à ce que le règlement soit soumis à l'approbation de certaines personnes habiles peut provenir de la zone où les nouveaux usages conditionnels seront autorisés, soit dans la zone « M-4 », ainsi que de toute zone contiguë à celle-ci, soit les zones « RE-2 », « RE-5 », « RB-27 », « RB-28 ».

La zone « M-4 » bordée à l'ouest par la rue Stokes et une partie de la place Stokes, à l'est par une plantation de sapins. La zone visée s'étire au nord en longeant la rue Stokes jusqu'au coin de la place Stokes, et s'étire au sud jusqu'au lot voisin où se situe une plantation de sapins (LAU, article 126, 3e alinéa).

L'illustration des zones concernées peut être consultée au bureau de la Municipalité. De plus, une copie du résumé du second projet de règlement pourra être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fera la demande au bureau de la Municipalité (LAU, article 132, 1er alinéa, paragraphes 2° et 5°).

2. CONDITIONS DE VALIDITÉ D'UNE DEMANDE

Pour être valide, toute demande doit :

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être signée par au moins douze personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21;

- être reçue au bureau de la municipalité **au plus tard le huitième jour** qui suit celui de la publication du présent avis (LAU, art. 132, 1er alinéa, paragraphe 3o b) et art. 133, 1er alinéa, paragraphes 1o, 2o et 3o).

3. DESCRIPTION DES DISPOSITIONS SUSCEPTIBLES D'APPROBATION RÉFÉRENDATAIRE ET PERSONNES INTÉRESSÉES

L'objet des dispositions susceptibles d'approbation référendaire, les critères d'éligibilité des personnes intéressées ainsi que les modalités d'exercice par une personne morale du droit de signer une demande peuvent être obtenus en s'adressant au bureau de la Municipalité. (LAU, art. 132, 1er alinéa, paragraphes 3° a) et 4o)

4. ABSENCE DE DEMANDES

Toutes les dispositions du second projet de règlement qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter (LAU, art. 132, 1er alinéa, paragraphe 6o).

5. CONSULTATION DU PROJET

Le second projet de règlement peut être consulté au bureau de la Municipalité au 569 rue Main à Bury, durant les heures ordinaires d'ouverture de celle-ci, soit les lundis, mercredis et vendredi de 8h à 12h et de 13h à 16h. (LAU, art. 132, 1er alinéa, paragraphe 7o).

Donné à Bury, ce 16 OCTOBRE 2019

Karen Blouin

Directrice générale et secrétaire-trésorière



**PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE COMTÉ DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITÉ DE BURY**

**Avis public concernant le rôle d'évaluation
foncière de la municipalité de Bury**

Avis est par les présentes donné que le rôle triennal d'évaluation foncière de la municipalité de Bury, sera, en 2020, en vigueur pour son deuxième exercice financier, et que toute personne peut en prendre connaissance au bureau municipal durant les heures d'affaires régulières.

Conformément aux dispositions de l'article 74.1 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à cet effet peut déposer, à l'égard de ce rôle, une demande de révision prévue par la section I du chapitre X de cette loi, au motif que l'évaluateur n'a pas effectuée une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de la loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- ◆ Être déposée au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle en vertu de la loi, ou au cours de l'exercice suivant;
- ◆ Être déposée à l'endroit suivante ou y être envoyée par courrier recommandé :
- ◆ Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
- ◆ Être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué;
- ◆ Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 308-09 de la MRC du Haut-Saint-François et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné à Bury, ce 16 octobre 2019.

Karen Blouin

Directrice générale et secrétaire-trésorière

**PROVINCE OF QUÉBEC
MUNICIPAL REGIONAL COUNTY
OF THE HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITY OF BURY**

**Public Notice Concerning the Assessment
Roll of the Municipality of Bury**

Public notice is hereby given that the three-year property assessment roll of the Municipality of Bury will be in force, in 2020, for its 2nd fiscal year and that any person may examine the roll at the municipal office during regular business hours.

In accordance with article 74.1 of the Act Respecting Municipal Taxation, notice is also given that any interested persons may file an application for review with regards to this assessment roll, as foreseen by section I of chapter X of this law, by reason that the evaluator did not make a modification which should have been made in accordance with the law.

To be receivable, an application for review must fulfill the following requirements:

- ◆ Be filed during the fiscal year in which an event justifying a modification to the roll occurred, or during the following fiscal year.
- ◆ Be filed at the following address or sent there by registered mail;
Municipality of Bury,
569 Main Street
Bury, QC, J0B 1J0
- ◆ Be made on the form prescribed by law and available at the address mentioned above;
- ◆ Be accompanied by the amount determined within Bylaw no. 308-09 of the MRC of the Haut-Saint-François and applicable to the unit of evaluation for which the application for review is made.

Given in Bury, this October 16th, 2019.

Karen Blouin

Director General and Secretary-Treasurer



**OFFRE D'EMPLOI
ADJOINT ADMINISTRATIF**

Remplacement pour congé maladie

Qualifications

- D.E.P. en secrétariat ou comptabilité
L'équivalent en expérience et en formation pourrait être considéré ;
- Connaissance du milieu municipal est un Atout ;
- Bilinguisme requis 5/5 (anglais et français :oral et écrit) ;

Ce poste est un poste salarié occasionnel afin d'effectuer un remplacement de congé maladie. Ce poste doit être comblé le plus rapidement possible. Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca).

Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées



**JOB POSTING
ADMINISTRATIVE ASSISTANT**

Replacement for sick leave

Qualifications

- Secretarial or accounting D.E.P.
Equivalent experience and training may be considered;
- Knowledge of the municipal environment is an asset;
- Bilingualism required 5/5 (English and French: spoken and written);

This posting is for an occasional wage earner to replace an employee on sick leave. The position must be filled as soon as possible. The salary and benefits are those laid down in the collective agreement.

All interested persons must submit their resumé by mail, at the address below, by fax (819) 872-3675 or by email (information.bury@hsfqc.ca)

Municipality of Bury
569 Main Street
Bury, QC, J0B 1J0

Only those individuals being considered will be contacted



SOIRÉE D'HALLOWEEN COSTUMÉE

MANÈGE MILITAIRE DE BURY ARMOURY

DATE : 26 OCTOBRE / OCTOBER 26 TH

HEURE / TIME : 19 H / 7:00 P.M.

INSCRIPTION : 18 H - 19 H / 6:00 - 7:00 P.M

PARTICIPATION : 0 - 100 ANS / YRS

2 \$ SANS COSTUME - GRATUIT AVEC COSTUME

2\$ WITHOUT A COSTUME - FREE WITH A COSTUME

BIENVENUE À TOUS / EVERYONE WELCOME

HALLOWEEN COSTUME PARTY

Association athlétique de Bury Athletic association